

### **Ninna nanna alla Napoletana**

Ninna nanna, ninna nanna,  
dormi figlio, dormi amore.

Con quel pianto e quella voce  
brami, ohimè, brami la croce.  
Or ch'è tempo di dormire  
dormi figlio e non vagire,  
verrà il tempo del dolore.  
Dormi amore.

Quella bocca pien di miele  
brama latte aceto e fiele.  
Or ch'è tempo di dormire  
verrà il tempo del partire,  
verrà il tempo del dolore.  
Dormi amore.

Altri pecca e tu ne piangi,  
e la vita in morte cangi,  
e ne godi nel dolore.  
Per dar vita al peccatore  
complirai questo desio.  
Dormi, o Dio.

### **Napolitaans slaapliedje**

Slaap, kindje, slaap,  
slaap, mijn zoon, slaap mijn lieveling.

Met deze tranen en deze stem  
verlang jij, helaas, verlang jij naar het kruis.  
Nu is het tijd om te slapen,  
slaap, mijn zoon, en huil niet,  
de tijd van het lijden zal komen.  
Slaap, mijn lieveling.

Deze mond, vol van zoetheid,  
verlangt naar melk, azijn en gal.  
Nu is het tijd om te slapen.  
De tijd om te vertrekken zal komen,  
de tijd van het lijden zal komen.  
Slaap, mijn lieveling.

Anderen zondigen en jij huilt daarom  
en ruilt het leven in voor de dood  
en verheug je over het lijden.  
Om het leven te geven aan de zondaar  
ga je deze wens vervullen.  
Slaap, o God.